VERORDENING (EEG) Nr. 1223/83 VAN DE RAAD

van 20 mei 1983

inzake de in de landbouwsector toe te passen wisselkoersen

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73 (2), inzonderheid op artikel 3,

Gezien het voorstel van de Commissie (3),

Gezien het advies van het Europese Parlement (4),

Overwegende dat zich in verschillende Lid-Staten momenteel de in artikel 3, lid 1, van Verordening nr. 129 bedoelde situatie voordoet op grond waarvan maatregelen mogen worden genomen die afwijken van het beginsel dat bij omrekening van een munteenheid in een andere, de pariteiten worden toegepast;

Overwegende dat de problemen die uit deze situatie voortvloeien, konden worden opgelost door de toepassing van monetaire compenserende bedragen en in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid toe te passen representatieve omrekeningskoersen; dat deze regeling leidt tot een verschillend prijspeil in de betrokken Lid-Staten; dat evenwel, om te voorkomen dat de handhaving van ongewijzigde wisselkoersen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid er bij de prijsverhogingen toe leidt dat het verschil tussen de prijsniveaus in nationale munteenheid toeneemt en ook omdat bepaalde aanpassingen van de koersen aan de economische werkelijkheid van de Lid-Staten mogelijk zijn, voor de munteenheden van de betrokken Lid-Staten een representatieve koers moet worden vastgesteld die meer in overeenstemming is met de economische werkelijkheid; dat bij die gelegenheid alle representatieve koersen in een nieuwe tekst dienen te worden gepubliceerd; dat Verordening (EEG) nr. 878/77 (5), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 771/83 (6), derhalve moet worden ingetrokken;

Overwegende evenwel dat het dienstig is het effect van deze maatregel op de economie van de betrokken Lid-Staten zoveel mogelijk af te zwakken; dat het om die reden met name noodzakelijk is de nieuwe koersen slechts na een redelijke termijn toe te passen, in beginsel vanaf het begin van het verkoopseizoen of bij wijziging van de prijzen; dat hiervan met name moet worden afgeweken voor bepaalde bedragen vermeld in Verordening (EEG) nr. 337/79 van de Raad van 5 februari 1979 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt (7), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3082/82 (8), ten einde te garanderen dat alle betrokkenen in de periode waarin een bepaalde interventiemaatregel of een distillatiemaatregel van toepassing is op dezelfde wijze worden behandeld;

Overwegende dat, om te voorkomen dat met elkaar samenhangende produkten op verschillende wijze worden behandeld, moet worden bepaald dat de nieuwe koersen met ingang van dezelfde datum van toepassing zijn in de sector granen, met uitzondering van durum tarwe en gries en griesmeel van durum tarwe, en in de sector eieren en pluimvee, ovoalbumine en lactoalbumine;

Overwegende dat de vaststelling van een representatieve koers leidt tot wijziging van het prijspeil voor landbouwprodukten; dat met betrekking tot de problemen in verband met de wijziging van de wisselkoersen communautaire voorschriften zijn vastgesteld, met name in Verordening (EEG) nr. 1134/68 van de Raad van 30 juli 1968 houdende vaststelling van de regels voor de toepassing van Verordening (EEG) nr. 653/68 betreffende de voorwaarden voor wijziging van de waarde van de voor het gemeenschappelijk landbouwbeleid gebruikte rekeneenheid (9); dat deze bepalingen alleen betrekking hebben op een wijziging in de pariteit van een munteenheid; dat het dienstig is deze bepalingen ook in dit geval toe te passen; dat evenwel, voor zover de betrokkenen annulering van certificaten of documenten kunnen vragen, een dergelijke toepassing slechts

(1) PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.
(2) PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.
(3) PB nr. C 32 van 7. 2. 1983, blz. 73.
(4) PB nr. C 96 van 11. 4. 1983, blz. 54.
(5) PB nr. L 106 van 29. 4. 1977, blz. 27.
(6) PB nr. L 85 van 31. 3. 1983, blz. 95.
(7) PB nr. L 54 van 5. 2. 1979, blz. 1.
(8) PB nr. L 326 van 23. 11. 1982, blz. 1.
(9) PB nr. L 188 van 1. 8. 1968, blz. 1.

gegrond is indien zij nadeel ondervinden als gevolg van de vaststelling van de nieuwe representatieve koersen; dat het evenwel noodzakelijk is te bepalen dat dit recht kan worden vervangen door een ander, bestaande uit compensatie van het ondervonden nadeel;

Overwegende dat het nodig kan blijken om, als gevolg van wijzigingen in de representatieve koersen, de bedragen aan te passen die, los van de vaststelling van de prijzen, in Ecu zijn vastgesteld, met name de bedragen in het kader van de sociaal-structurele maatregelen; dat deze aanpassing evenwel niet ingrijpender mag zijn dan nodig is om een verlaging van de in nationale munteenheid uitgedrukte bedragen te voorkomen in de Lid-Staat waar de representatieve koers het sterkst is gerevalueerd;

Overwegende dat het Monetair Comité zal worden geraadpleegd, en dat, gezien de urgentie, de beoogde maatregelen moeten worden vastgesteld overeenkomstig artikel 3, lid 2, van Verordening nr. 129,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Wanneer voor verrichtingen ter uitvoering van de besluiten betreffende het gemeenschappelijk landbouwbeleid of van specifieke regelingen die zijn vastgesteld op grond van artikel 235 van het Verdrag, de in artikel 2 bedoelde munteenheden moeten worden uitgedrukt in een andere munteenheid of in Ecu, moet in afwijking van artikel 2, lid 1, van Verordening nr. 129 als wisselkoers worden toegepast de koers die overeenkomt met de representatieve koers van deze munteenheid.

Artikel 2

1. De representatieve koersen en de data met ingang waarvan deze van toepassing zijn, zijn opgenomen in de bijlagen I tot en met IX.

2. Volgens de procedure van artikel 6 kunnen andere data worden vastgesteld voor de bedragen bedoeld in de artikelen 10, 11, 12 bis, 14, 14 bis, 15, 39, 40 en 41 van Verordening (EEG) nr. 337/79.

Artikel 3

De bepalingen van deze verordening gelden onder voorbehoud van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 129/78 [1].

Artikel 4

1. De in Verordening (EEG) nr. 1134/68 vastgestelde bepalingen met betrekking tot de wijziging van de verhouding tussen de pariteit van de munteenheid van een Lid-Staat en de waarde van de rekeneenheid, zijn van toepassing.

2. Artikel 4, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1134/68 is evenwel slechts van toepassing indien de betrokkene door de toepassing van de nieuwe representatieve koersen nadeel ondervindt.

Vóór de datum van toepassing van de nieuwe koers kan volgens de procedure van artikel 6 worden besloten dit nadeel door een passende maatregel te compenseren. In dat geval mogen de vaststelling vooraf en het desbetreffende certificaat of document niet worden geannuleerd.

3. Volgens de procedure van artikel 6 kan worden besloten om van de in lid 1 bedoelde bepalingen af te wijken.

Artikel 5

1. Bij revaluatie van één of meer representatieve koersen kunnen de bedragen die in Ecu zijn vastgesteld en die niet samenhangen met de vaststelling van de prijzen worden verhoogd volgens de procedure van artikel 6.

2. Voor de bedragen die de Lid-Staten binnen een maximum- en een minimumgrens vaststellen, wordt de verhoging op het maximum- en het minimumbedrag toegepast.

Voor de maximumgrens mag de verhoging niet meer bedragen dan nodig is om een eventuele vermindering in nationale valuta te voorkomen van de bedragen die werkelijk worden toegepast in de Lid-Staat waar het effect van de revaluatie op deze bedragen het grootst is.

Voor de minimumgrens is lid 3 van toepassing.

3. Voor de andere in lid 1 bedoelde bedragen mag de verhoging niet meer bedragen dan nodig is om een vermindering in nationale valuta van de betrokken bedragen te voorkomen in de Lid-Staat waarvan de valuta het sterkst wordt gerevalueerd.

Artikel 6

De bepalingen ter uitvoering van deze verordening worden vastgesteld volgens de procedure:

---

[1] PB nr. L 20 van 25. 1. 1978, blz. 16.

a) van artikel 26 van Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82 (2),

of

b) van het overeenkomstige artikel van de andere verordeningen houdende een gemeenschappelijke ordening van de landbouwmarkten,

of, in voorkomend geval,

c) van artikel 18 van Richtlijn 72/159/EEG (3), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 82/436/EEG (4),

of

d) van het overeenkomstige artikel van de andere communautaire besluiten waarbij een soortgelijke procedure wordt ingesteld.

Artikel 7

Verordening (EEG) nr. 878/77 wordt ingetrokken.

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking op 23 mei 1983.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 mei 1983.

Voor de Raad

De Voorzitter

I. KIECHLE

(1) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.
(2) PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.
(3) PB nr. L 96 van 23. 4. 1972, blz. 1.
(4) PB nr. L 193 van 3. 7. 1982, blz. 37.

BIJLAGE I

BELGIË/LUXEMBURG

1. 1 Ecu = 44,3662 Belgische frank/Luxemburgse frank.

   Deze koers geldt met ingang van:

   — 1 januari 1984 in de sector visserijprodukten,
   — 23 mei 1983 in alle andere gevallen.

2. Tot aan de sub 1 genoemde datum geldt in de sector visserijprodukten de volgende koers:

   1 Ecu = 44,9704 Belgische frank/Luxemburgse frank.

BIJLAGE II

DENEMARKEN

1 Ecu = 8,234 Deense kroon.

BIJLAGE III

BONDSREPUBLIEK DUITSLAND

1. 1 Ecu = 2,51457 Duitse mark.

   Deze koers geldt met ingang van:

   — 23 mei 1983 in de sector rundvlees;
   — 23 mei 1983 in de sector schape- en geitevlees;
   — 1 juli 1983 in de sector suiker en isoglucose;
   — 1 augustus 1983 in de sectoren eieren en pluimvee, ovoalbumine en lactoalbumine;
   — 1 november 1983 in de sector varkensvlees;
   — 16 december 1983 in de sector wijn;
   — 1 januari 1984 in de sector visserijprodukten;
   — 1 juli 1985 in de sector zaaizaad;
   — het begin van het verkoopseizoen 1983/1984 voor de overige produkten waarvoor een verkoopseizoen bestaat dat op 23 mei 1983 nog niet is begonnen;
   — 23 mei 1983 in alle andere gevallen.

2. Evenwel, voor wat betreft het verkoopseizoen 1983/1984,

   a) voor wat betreft de sector melk en zuivelprodukten, geldt met ingang van 23 mei 1983 de volgende koers:

      1 Ecu = 2,54273 Duitse mark;

   b) voor wat betreft de sector granen, geldt de volgende koers:

      1 Ecu = 2,52875 Duitse mark,

      — met ingang van 1 juli 1983 voor durum tarwe en gries en griesmeel van durum tarwe,
      — met ingang van 1 augustus 1983 voor de andere produkten die onder deze sector vallen.

3. Tot de sub 1 en 2 genoemde data geldt de volgende koers:

   1 Ecu = 2,57524 Duitse mark, behalve in de sector zaaizaad waar de volgende koersen gelden:

   — 1 Ecu = 2,65660 Duitse mark tot en met 30 juni 1984;
   — 1 Ecu = 2,57524 Duitse mark van 1 juli 1984 tot en met 30 juni 1985.

BIJLAGE IV

FRANKRIJK

1. 1 Ecu = 6,49211 Franse frank.

   Deze koers geldt met ingang van:

   — 23 mei 1983 in de sector rundvlees;
   — 23 mei 1983 in de sector schape- en geitevlees;
   — 1 juli 1983 in de sector suiker en isoglucose, alsmede voor durum tarwe en gries en griesmeel van durum tarwe;
   — 1 augustus 1983 in de sector granen, met uitzondering van durum tarwe en gries en griesmeel van durum tarwe, en in de sectoren eieren en pluimvee, ovoalbumine en lactoalbumine;
   — 16 december 1983 in de sector wijn;
   — 1 januari 1984 in de sector visserijprodukten;
   — 1 juli 1984 in de sector zaaizaad;
   — het begin van het verkoopseizoen 1983/1984 voor de overige produkten waarvoor een verkoopseizoen bestaat dat op 23 mei 1983 nog niet is begonnen;
   — 23 mei 1983 in alle andere gevallen.

2. Evenwel:

   a) voor wat betreft de sector melk en zuivelprodukten, geldt met ingang van 23 mei 1983 de volgende koers:

      1 Ecu = 6,5540 Franse frank;

   b) voor wat betreft de sector varkensvlees:

      — geldt met ingang van 23 mei 1983 tot en met 31 oktober 1983 de volgende koers: 1 Ecu = 6,62985 Franse frank,
      — geldt met ingang van 1 november 1983 de volgende koers:
        1 Ecu = 6,77297 Franse frank.

3. Tot de sub 1 en 2 genoemde data geldt de volgende koers:
   1 Ecu = 6,19564 Franse frank, behalve voor de sectoren varkensvlees, olijfolie, wijn, visserijprodukten, melk en zuivelprodukten, rundvlees, alsmede schape- en geitevlees waarvoor de volgende koers geldt: 1 Ecu = 6,37174 Franse frank.

BIJLAGE V

GRIEKENLAND

1. 1 Ecu = 77,2479 Griekse drachme.

   Deze koers geldt met ingang van:

   — 23 mei 1983 in de sector melk en zuivelprodukten;
   — 23 mei 1983 in de sector rundvlees;
   — 23 mei 1983 in de sector schape- en geitevlees;
   — 1 juli 1983 in de sector suiker en isoglucose, alsmede voor durum tarwe en gries en griesmeel van durum tarwe;
   — 1 augustus 1983 in de sector granen, met uitzondering van durum tarwe en gries en griesmeel van durum tarwe, en in de sectoren eieren en pluimvee, ovoalbumine en lactoalbumine;
   — 1 november 1983 in de sector varkensvlees;
   — 16 december 1983 in de sector wijn;
   — 1 januari 1984 in de sector tabak en de sector visserijprodukten;
   — 1 juli 1984 in de sector zaaizaad;
   — het begin van het verkoopseizoen 1983/1984 voor de andere produkten waarvoor een verkoopseizoen bestaat dat op 23 mei 1983 nog niet is begonnen;
   — 23 mei 1983 in alle andere gevallen.

2. Tot aan de sub 1 genoemde data geldt de volgende koers:
   1 ECU = 71,5619 Griekse drachme, behalve voor de sector olijfolie waar de volgende koers geldt:
   1 ECU = 66,5526 Griekse drachme.

BIJLAGE VI

IERLAND

1. 1 Ecu = 0,71695 Ierse pond.

   Deze koers geldt met ingang van 23 mei 1983.

2. Tot aan de sub 1 genoemde datum geldt de volgende koers:
   1 Ecu = 0,691011 Ierse pond.

BIJLAGE VII

ITALIË

1. 1 Ecu = 1 341,00 Italiaanse lire.

   Deze koers geldt met ingang van 23 mei 1983.

2. Tot aan de sub 1 genoemde datum geldt de volgende koers:
   1 Ecu = 1 289,00 Italiaanse lire.

BIJLAGE VIII

NEDERLAND

1. 1 Ecu = 2,70981 Nederlandse gulden.

   Deze koers geldt met ingang van:

   — 23 mei 1983 in de sector rundvlees;
   — 23 mei 1983 in de sector schape- en geitevlees;
   — 1 juli 1983 in de sector suiker en isoglucose;
   — 1 augustus 1983 in de sectoren eieren en pluimvee, ovoalbumine en lactoalbumine;
   — 1 november 1983 in de sector varkensvlees;
   — 16 december 1983 in de sector wijn;
   — 1 januari 1984 in de sector visserijprodukten;
   — 1 juli 1985 in de sector zaaizaad;
   — het begin van het verkoopseizoen 1983/1984 voor de overige produkten waarvoor een verkoopseizoen bestaat dat op 23 mei 1983 nog niet is begonnen;
   — 23 mei 1983 in alle andere gevallen.

2. Evenwel, voor wat betreft het verkoopseizoen 1983/1984,

   a) voor wat betreft de sector melk en zuivelprodukten, geldt met ingang van 23 mei 1983 de volgende koers:

      1 Ecu = 2,73327 Nederlandse gulden;

   b) voor wat betreft de sector granen, geldt de volgende koers:

      1 Ecu = 2,72149 Nederlandse gulden

      — met ingang van 1 juli 1983 voor durum tarwe en gries en griesmeel van durum tarwe,
      — met ingang van 1 augustus 1983 voor de andere produkten die onder deze sector vallen.

3. Tot de sub 1 en 2 genoemde data geldt de volgende koers:

1 Ecu = 2,75563 Nederlandse gulden, behalve in de sector zaaizaad waar de volgende koersen gelden:

— 1 Ecu = 2,81318 Nederlandse gulden tot en met 30 juni 1984;

— 1 Ecu = 2,75563 Nederlandse gulden van 1 juli 1984 tot en met 30 juni 1985.

BIJLAGE IX

VERENIGD KONINKRIJK

1 Ecu = 0,618655 pond sterling.